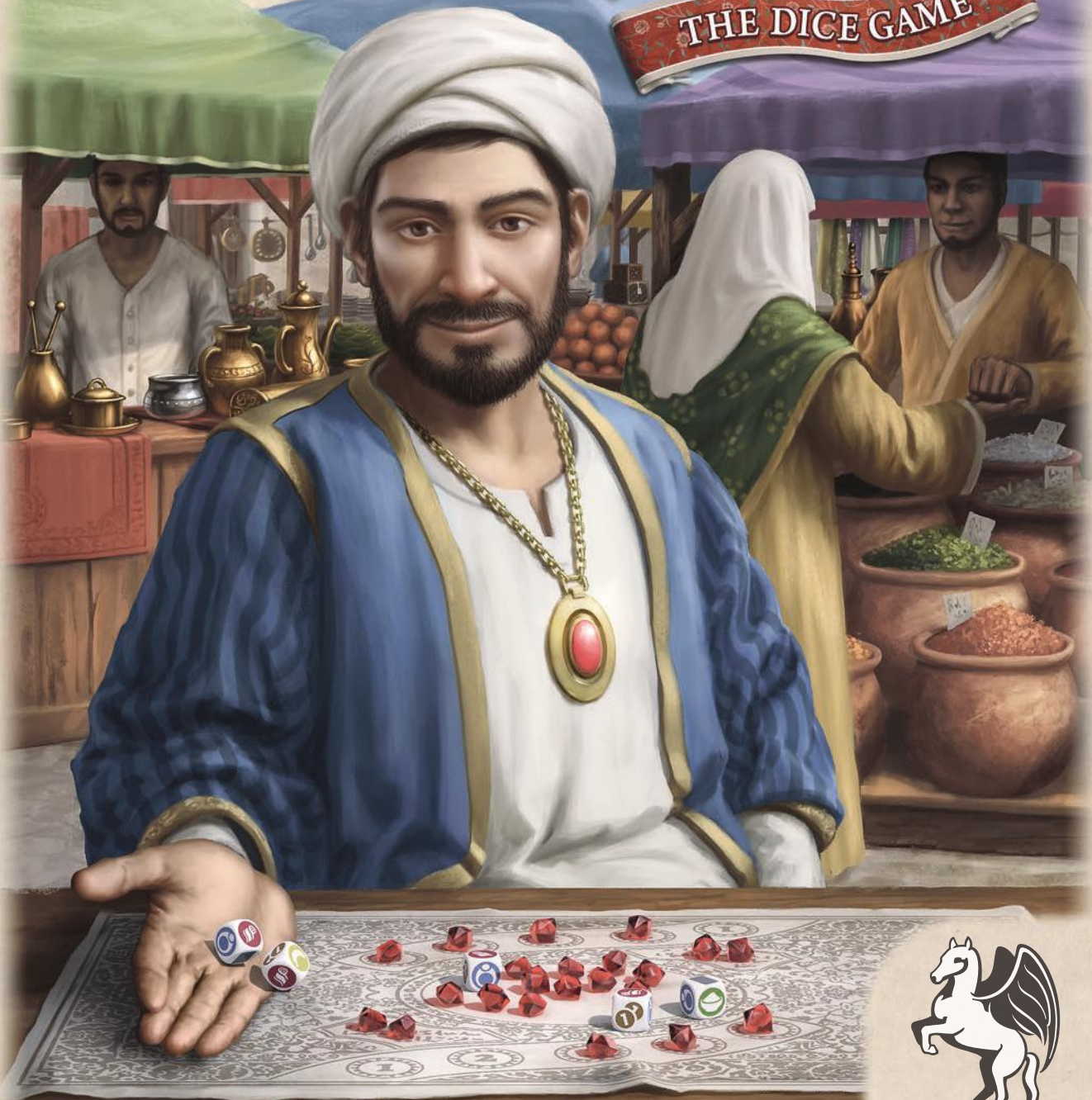




Rüdiger Dorn

Istanbul

THE DICE GAME



Pegasus Spiele

Rüdiger Dorn

Istanbul

THE DICE GAME

ВСТУП

Вітаємо на Стамбульському базарі! Готові трохи поторгувати? Якщо так, то вам потрібно буде швидше за всіх придбати бажані рубіни!

Ваші помічники збиратимуть вам товари і гроші. Розумно користуйтеся своїми коштами, щоб поліпшувати свої можливості або заощаджуйте гроші для купівлі рубінів! Трішки талану та правильної стратегії й ви невдовзі випередите всіх і станете **майстром Гільдії торговців!**

ВМІСТ



ОГЛЯД І МЕТА ГРИ

Ви – торговець на Стамбульському базарі, що має на меті найпершим заробити 6 рубінів (5 рубінів для гри вчотирьох).

Щоб купити рубіни, вам потрібні будуть гроші й товари, а ще допомога ваших помічників, представлених кістками. 6 символів на цих кістках вказують що саме помічники можуть вам дістати: карти базару, ліри та 4 типи товарів: тканину (червоний), фрукти (жовтий), приправи (зелений) та коштовності (синій).




Щоходу ви посилатимете своїх 5 помічників, кидаючи 5 кісток. Завдяки результату кидка та попередньо збереженим жетонам товарів ви зможете виконати 2 дії: зібрати й накопичити ресурси (товари, монети, кристали); або придбати карти базару чи плитку мечеті для одержання додаткового доходу.

ПРИГОТУВАННЯ

- 1 Покладіть гральне поле посередині столу тим боком догори, що відповідає кількості гравців (2/3 гравці або 4 гравці).



- 2 Покладіть **рубіни** на всі круглі поля позначені червоною цяткою в різних торговельних ділянках гального поля. У грі вдвох не кладіть рубінів на поля, позначені символом . Невикористані рубіни покладіть до коробки, їх не буде у грі.
- 3 Перетасуйте **плитки мечеті** долілиць, відкрийте 6 із них, а решту покладіть стосом долілиць.
- 4 Перетасуйте **карти базару** й покладіть їх колодою долілиць.
- 5 Покладіть **кістки, монети, жетони товарів** і **кристали** поруч поля.
- 6 Дайте кожному гравцеві **1 карту-пам'ятку** й **1 кристал**.
- 7 Виберіть **першого гравця** й дайте йому **5 кісток** та **0 монет**. Кожен наступний за годинниковою стрілкою гравець одержує на 1 монету більше, ніж гравець праворуч нього.



АВТОРИ

The publisher and the designer would like to thank all play-testers and proof-readers for their valuable feedback.

Designer: Rüdiger Dorn

Illustrations: Andreas Resch

Graphic Design: Andreas Resch, Jens Wiese

Box Concept: Hans-Georg Schneider

Realization: Ralph Bruhn

Translation: Ralph H. Anderson

Copyright © 2017 Pegasus Spiele GmbH

Am Straßbach 3

61169 Friedberg

Germany

www.pegasus.de



Pegasus Spiele

All rights reserved. Reprinting or publishing of the rule book, game components or illustrations is prohibited without prior permission.

ПЕРЕБІГ ГРИ

Щораунду гравці виконують ходи за годинниковою стрілкою, починаючи з першого гравця. Гра закінчується в кінці того раунду, коли якийсь гравець назбирує принаймні 6 рубінів (5 рубінів для гри вчотирьох).

Хід гравця:

1. **Одержте вигоду** від ваших плиток мечеті (якщо маєте їх). Залежно від плитки це може бути: 3 ліри, 1 кристал або 1 карта базару. (Докладніше про плитки мечеті на ст. 6).
2. **Киньте кістки.**
Зазвичай гравець кидає 5 кісток, хоча жетони мечеті можуть збільшувати це число. У цій фазі можна скинути 1 кристал, щоб перекинути будь-яку кількість кісток. Це можна робити не один раз.
3. **Виконати дії.**
Зазвичай гравець може виконати 2 дії, однак жетони мечеті можуть надавати додаткові дії. Опис усіх доступних дій далі.
4. **Передайте 5 кісток** наступному гравцеві.

Дії

Для виконання дій ви можете використати викинуті на кістках символи, свої жетони товарів і монети.

Загальні правила щодо дій:

- Кожну кістку можна використати лише 1 раз за хід для виконання 1 дії.
- Можете скинути жетони товарів, щоб використати їх замість символів відповідного кольору на кістках.
- Коричневий жетон товару можна скинути замість символу будь-якого кольору.
- Ви можете виконати тут саму дію **кілька разів** протягом того самого ходу.
- Ви мусите завершити дію до того, як почати наступну.
- Якщо ви хочете взяти жетони товарів, кристали чи ліри, а їх бракує в загальному запасі, тоді кожен гравець, що має принаймні 1 ресурс потрібного типу, повинен повернути 1 ресурс того типу назад до загального запасу (повторити, якщо необхідно). Потім ви можете взяти свої ресурси.



На **карті-пам'ятці** є перелік усіх можливих дій.

Загальні принципи:

Ліворуч зображене те, що потрібно скинути, щоб одержати зображене ліворуч.

- Ліворуч переважно зображені потрібні символи на гранях кісток, де смугасті символи позначають будь-який з 4 типів ресурсів. Різні букви означають різні товари.

ПРИМІТКА: як «товар», ви завжди можете використовувати як грані на кістках, так і жетони товарів.



Опис доступних дій:

Скинути 2 однакових товари:
взяти **1 жетон товару** того самого кольору.



Скинути 2 різних товари:
взяти **1 кристал**.



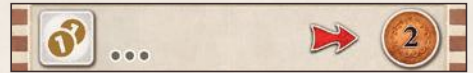
Скинути 3 різних товари:
взяти **1 коричневий жетон товару**.



Скинути 4 різних товари:
взяти **2 будь-яких жетони товарів** (але не коричневі).



Скинути всі кістки із символами монет:
взяти **2 ліри за кожную кістку**.



Скинути будь-яку кількість кісток із символом карт:
за кожную з них відкрийте 1 карту базару з колоди.
Виберіть і використайте **1 з відкритих карт базару** (докладніше про ті карти на ст. 7),
потім покладіть решту відкритих карти до скиду.
Якщо колода карт базару вичерпалася, перетасуйте скид і утворіть нову колоду.



Узяти **1 з відкритих плиток мечеті**. Скинути товари,
вказані у верхній частині вибраної плитки.



Поновіть кількість відкритих плиток мечеті, узявши верхню плитку зі стосу плиток.

Важливо: якщо у вас на ту мить рівно 5 плиток мечеті (4 плитки для гри вчотирьох), негайно й лише один раз протягом гри, візьміть **1 рубін** з ділянки мечеті на полі.



Скинути потрібну кількість товарів: узяти **1 рубін**.
Тип і кількість товарів, що їх треба скинути, залежить від торговельної ділянки на гральному полі.



Ділянки купівлі рубінів для 4 товарів:

Відкрите поле поруч рубіна показує потрібну кількість товарів відповідного типу.



Приклад: щоб узяти наступний рубін, треба скинути 5 зелених товарів.

Ділянка купівлі рубінів на лівому боці килима:

Скинути всі товари, зображені на килими, що не закриті рубінами.

Приклад: щоб узяти наступний рубін, треба скинути 1 товар кожного типу та 2 будь-яких товари.



Ділянка купівлі рубінів на правому боці килима:

Скинути кількість лір, вказану на найближчому відкритому полі поруч доступного рубіна.
Взяти **1 рубін**.



Приклад: за наступний рубін треба скинути 14 лір.

КІНЕЦЬ ГРИ

Щойно будь-який гравець назбирає щонайменше 6 рубінів (5 рубінів у грі вчотирьох), раунд завершується, але всі гравці повинні виконати хід у цьому раунді. Отепер гра закінчується. Перемагає гравець з найбільшою кількістю рубінів.

У разі нічиєї, претенденти продають свої жетони товарів за 3 ліри кожен, кристали за 2 ліри кожен, а потім додають ті ліри до тих, що вже мають. Якщо й далі нічия, то гравці ділять перемогу.

ПЛИТКИ МЕЧЕТІ

Плитки мечеті надають постійні вигоди до кінця гри. Можна мати декілька плиток того самого виду.

Після одержання плитки мечеті ви можете скористатися її вигодами лише на початку свого наступного ходу.

У грі є такі типи плиток мечеті:



Узяти **3 ліри** на початку свого ходу.



Узяти **1 кристал** на початку свого ходу.



Відкрити **1 карту базару** на початку свого ходу, виконаєте дію, і скинути карту.



Можна виконати **1 додаткову дію** у свій хід.



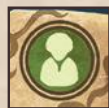
Коли виконуєте дію «Взяти ліри», візьміть **1 жетон товару** зображеного кольору.



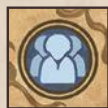
Коли здобуваєте цю плитку, **берете 1 кістку**. Починаючи з наступного свого ходу, ви додаєте цю кістку до тих кісток, які кидаєте.

КАРТИ БАЗАРУ

Загальні правила:



Частина карти з цим символом стосується лише активного гравця.



Частина карти з цим символом дає додаткову дію всім гравцям, що не виконують ходу на цю мить.



Одноразово скиньте ресурси ліворуч червоної стрілки, щоб одержати ресурси зображені праворуч.



Ви мусите володіти (не скидати) ресурсами зображеними ліворуч стрілки, щоб одержати ресурси зображені праворуч.



Якщо ви не можете чи не хочете виконати умову з верхньої частини карти, то можете взяти **1 ліру** натомість.



Якщо перед червоною стрілкою: скинути одну зі своїх плиток мечеті. Якщо після червоної стрілки: взяти одну з відкритих плиток мечеті.



Узяти 4 ліри.



Якщо скидаєте зображені ресурси: берете 3 або 4 ліри.



Узяти 1 коричневий жетон товару.



Узяти зображений жетон товару.



Узяти зображений жетон товару.



Якщо скидаєте 2 ліри: берете зображений жетон товару.



Узяти зображений ресурс і 3 ліри.



Узяти зображений ресурс або 3 ліри.



Якщо скидаєте зображені ресурси: берете найближчий наступний рубін з будь-якої торговельної ділянки грального поля (за винятком ділянки мечеті).

Інакше: взяти 1 ліру.



Якщо ви використали принаймні 2 кістки із символом карти в поточній дії: берете вказаний ресурс.

Інакше: взяти 1 ліру.

Примітка: якщо ви відкрили одну з тих карт на початку свого ходу як ефект плити мечеті, то не виконали умови й мусите взяти 1 ліру.



Якщо ви володієте зображеною кількістю коричневих жетонів: берете вказані ресурси.

Інакше: взяти 1 ліру.



Якщо ви скидаєте ресурси, зображені перед червоною стрілкою: берете ресурси, зображені після стрілки.

Інакше: взяти 1 ліру.

More trade excitement in the bazaar!

In Istanbul, the “Kennerspiel des Jahres 2014” (Strategy Game of the Year 2014), you are making your way through the Bazaar district as a trader trying to be the first to acquire the valuable rubies. This successful game is characterized by simple rules, fast and exciting game play, balanced strategies of play, and a variable set up.



Mocha & Baksheesh

The first expansion, „Mocha & Baksheesh“, enlarges the Bazaar by 4 locations, enables the trade of coffee as well as the acquisition of gratuities from local guilds and tavern visitors.



Letters & Seals

Catacombs and secret societies, more flexibility thanks to business partners and jointly usable locations: the second expansion “Letters & Seals” opens up new and extraordinary strategies.